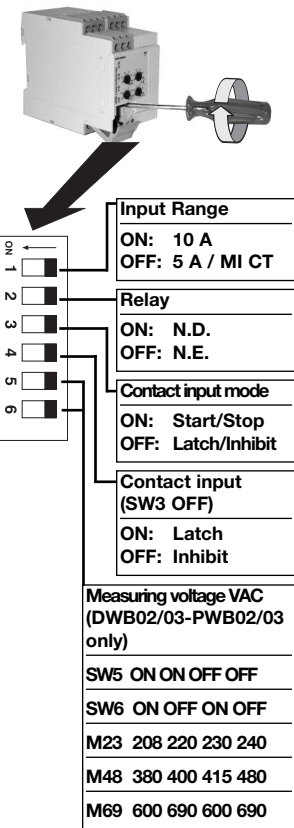
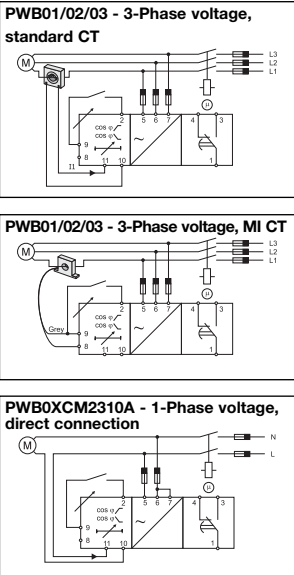
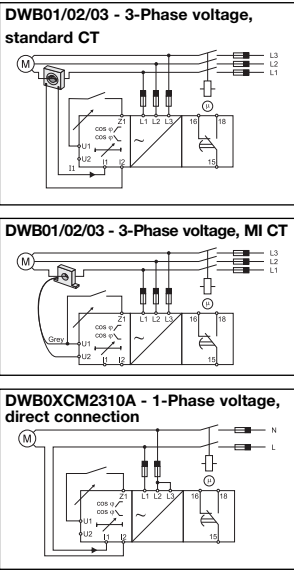


DWB01CMxx10A
PWB01CMxx10A
DWB02CMxx10A
PWB02CMxx10A
DWB03CMxx10A
PWB03CMxx10A



3-Phase load guard relay
3-Phasen Lastüberwachungsrelais
Relais de reprise de charge triphasé
Relé de control de carga par sistemas trifásicos
Relè trifase per il monitoraggio del carico
3-faset belastningsvagt

ENGLISH

Connections (DWB01/02/03)

3-Phase voltage: Connect the 3-Phase power supply to the terminals L1, L2 and L3 taking care of the sequence.

1-Phase voltage (DWB0xCM2310A only): Connect the 1-Phase power supply to the terminals L1 and L2 and wire a cable between terminals L2 and L3.

Current, direct: Connect the current of the phase L1 (or L if 1-Phase) to the terminals I1 and I2.

Current, standard CT: Connect the output current from the standard CT to the terminals I1 and I2.

Current, MI CT: Connect the grey cable from the MI CT to the terminal U1 and the black cable to the terminal U2.

Connect the relay output according to the ratings. Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm)

⚠ Keep power OFF while connecting!

Connections (PWB01/02/03)

3-Phase voltage: Connect the 3-Phase power supply to the terminals 5, 6 and 7 taking care of the sequence.

1-Phase voltage (PWB0xCM2310A only): Connect the 1-Phase power supply to the terminals 5 and 6 and wire a cable between terminals 6 and 7.

Current, direct: Connect the current of the phase L1 (or L if 1-Phase) to the terminals 11 and 10.

Current, standard CT: Connect the output current from the standard CT to the terminals 11 and 10.

Current, MI CT: Connect the grey cable from the MI CT to the terminal 9 and the black cable to the terminal 8.

Connect the relay output according to the ratings.

⚠ Keep power OFF while connecting!

Setting of function and input range

Select the desired function setting the DIP-switches 1 to 4 as shown on the left column.

To access the DIP switches open the grey plastic cover as shown on the left.

SW1 selects the input current range: 10 A or 5A.

For using the MI CT the 5A range must be selected (SW1 OFF).

If the input current is below 10% of the full scale value the relay is conventionally in alarm condition.

SW2 selects the relay working mode: normally de-energized (relay energized in alarm condition) or normally energized (relay de-energized in alarm condition).

SW3 selects the contact

SW3 selects the contact

DEUTSCH

Anschlüsse (DWB01/02/03)

3-Phasenspannung: Schließen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen L1, L2 und L3 an; achten Sie dabei auf die Phasenfolge.

1-Phasenspannung (nur DWB0xCM2310A): Schließen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen L1 und L2 an; überbrücken Sie die Klemmen L2 und L3.

Strom, direkt: Schließen Sie die stromführenden Leiter der Phase L1 (oder L im 1-Phasennetz) an die Klemmen I1 und I2 an.

Strom, Standardwandler: Schließen Sie die Sekundärstromleitungen an die Klemmen I1 und I2 an.

Strom, Wandler Typ MI: Schließen Sie die graue Leitung des Wandler an Klemme U1 und die schwarze Leitung an Klemme U2 an.

Schließen Sie den Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten an. Verwenden Sie dazu einen automatischen Schraubendreher (Max. Drehmoment 0,5 Nm).

⚠ Achten Sie beim Anschluß Spannungsfreiheit!

Anschlüsse (PWB01/02/03)

3-Phasenspannung: Schließen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen 5, 6 und 7 an; achten Sie dabei auf die Phasenfolge.

1-Phasenspannung (nur PWB0xCM2310A): Schließen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen 5 und 6 an; überbrücken Sie die Klemmen 6 und 7.

Strom, direkt: Schließen Sie die stromführenden Leiter der Phase L1 (oder L im 1-Phasennetz) an die Klemmen 11 und 10 an.

Strom, Standardwandler: Schließen Sie die Sekundärstromleitungen an die Klemmen 11 und 10 an.

Strom, Wandler Typ MI: Schließen Sie die graue Leitung des Wandler an Klemme 9 und die schwarze Leitung an Klemme 8 an.

Schließen Sie den Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten an.

⚠ Achten Sie beim Anschluß Spannungsfreiheit!

Einstellung von Funktion und Eingangsbereich

Wählen Sie die gewünschte Funktion mit den DIP-Schaltern 1 bis 4, wie im linken Bild gezeigt. Öffnen Sie die graue Kunststoffabdeckung wie im linken Bild gezeigt, um die DIP-Schalter einstellen zu können.

SW1: Eingangsstrom-Bereich einstellen: 10 A oder 5 A.

Wählen Sie bei Verwendung des Wandlers MI den Bereich 5 A (SW1 in Stellung AUS). Bei einem Eingangsstrom kleiner als 1/10 des Bereichsendwertes wird eine Alarmmeldung gegeben.

SW2: Relaisstatus wählen: In Ruhe nicht erregt (Relais bei Alarmbedingung erregt) oder in Ruhe erregt (Relais bei Alarmbedingung nicht erregt).

SW3: Betriebsart des Relais

SW3: Betriebsart des Relais

Installation instructions
Installationshinweise
Notice d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione
Installationsvejledning

FRANÇAIS

Raccordements (DWB01/02/03)

Tension triphasée: Raccorder l'alimentation triphasée aux bornes L1, L2 , L3, en respectant la séquence indiquée.

1-Tension monophasée (DWB0xCM2310A seulement): Raccorder l'alimentation monophasée aux bornes L1 et L2 et câbler les bornes L2 et L3 entre elles.

Courant Continu: Raccorder le courant de la phase L1 (ou L si monophasé) aux bornes I1 et I2.

Transformateur Standard: Raccorder la sortie courant transformateur standard aux bornes I1 et I2.

Transformateur de courant type MI: Raccorder le câble gris du transformateur MT à la borne U1 et le câble noir à la borne U2.

Raccorder le relais de sortie selon les caractéristiques. L'utilisation d'une visseuse électrique est autorisé (ser-rage max 0,5 Nm).

⚠ Attention Danger: effectuer tous les raccorde-ments Hors Tension!

Raccordements (PWB01/02/03)

Tension triphasée: Raccorder l'alimentation triphasée aux bornes 5,6 et 7 en respectant la séquence indiquée.

Tension monophasée (PWB0xCM2310A seulement): Raccorder l'alimentation monophasée aux bornes 5 et 6 et câbler les bornes 6 et 7 entre elles.

Courant Continu: Raccorder le courant de la phase L1 (ou L si monophasé) aux bornes 11 et 10.

Transformateur Standard: Raccorder la sortie courant transformateur standard aux bornes 11 et 10.

Transformateur de courant type MI: Raccorder le câble gris du transformateur MT à la borne 9 et le câble noir à la borne 8.

Raccorder le relais de sortie en fonction des caractéristiques.

Paramétrage de la fonction et réglage de la gamme d'entrée

Sélectionner la fonction souhaitée à l'aide des DIP switch 1 à 4 , comme illustré à gauche.

Pour accéder aux DIP switch, ouvrir le capot en matière plastique grise, comme illustré à gauche.

SW1 sélectionne la gamme du courant d'entrée: 10 A ou 5A.

Pour utiliser le TC MI, la fréquence 5A doit être sélectionnée (SW1 OFF).

Si le courant d'entrée est inférieur à 10 % de la valeur en échelle totale, le relais est par défaut en mode alarme.

SW2 sélectionne le mode de fonctionnement du relais: normalement désactivé (relais actif en condition d'alarme) ou normalement désactivé (relais inactif en condition d'alarme). SW3 sélectionne le mode de fonctionnement des contacts d'entrée: Marche/ Arrêt ou fonction mémorisation/interdic-

Mounting and installation by skilled people only!
Montage und Installation nur durch Fachpersonal!
Montage et installation par des personnes habilitées seulement!
El montaje e instalación ha de realizarlo solo personal con experiencia!
Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!
Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!

ESPAÑOL

Conexiones (DWB01/02/03)

Trifásica: Conectar la alimentación trifásica a los terminales L1, L2 y L3, teniendo en cuenta la secuencia.

Monofásica (solo para DWB0xCM2310A): Conectar la alimentación monofásica a los terminales L1 y L2 y cablear los terminales L2 y L3.

Intensidad, directa: Conectar la intensidad de la fase L1 (o L si es monofásica) a los terminales I1 e I2.

Intensidad, trafo estándar: Conectar la salida de la intensidad del trafo estándar a los terminales I1 e I2.

Intensidad, trafo MI: Conectar el cable gris del trafo MI al terminal U1 y el cable negro al terminal U2.

Conectar la salida de relé según las escalas. Se puede usar un destornillador automático (máx. par de apriete 0,5 Nm).

⚠ El equipo debe estar desconectado mientras se realizan las conexiones!

Conexiones (PWB01/02/03)

Trifásica: Conectar la alimentación trifásica a los terminales 5, 6 y 7, teniendo en cuenta la secuencia.

Monofásica (solo para PWB0xCM2310A): Conectar la alimentación monofásica a los terminales 5 y 6 y cablear los terminales 6 y 7.

Intensidad, directa: Conectar la intensidad de la fase L1 (o L si es monofásica) a los terminales 11 y 10.

Intensidad, trafo estándar: Conectar la salida de intensidad del trafo estándar a los terminales 11 y 10.

Intensidad, trafo MI: Conectar el cable gris del trafo MI al terminal 9 y el cable negro al terminal 8.

Conectar la salida de relé según las escalas.

⚠ El equipo debe estar desconectado mientras se realizan las conexiones!

Ajuste de funciones y rango de entrada

Seleccionar la función que se desee con los interruptores DIP 1 al 4, como se indica a la izquierda. Para acceder a los interruptores DIP, desprender la tapa de plástico gris como se indica.

SW1 selecciona la escala de intensidad de la entrada: 10 ó 5 A.

Al utilizar el trafo MI hay que seleccionar la escala de 5 A (SW1 OFF).

Si la entrada de intensidad está por debajo del 10% del valor de la escala completa, el relé está convencionalmente en condición de alarma.

SW2 selecciona el modo de trabajo del relé: normalmente desactivado (relé ON en condición de alarma) o normalmente activado (relé OFF en condición de alarma).

ITALIANO

Collegamenti (DWB01/02/03)

Tensione trifase: Collegare la tensione trifase di alimentazione ai morsetti L1, L2 ed L3 rispettando la sequenza.

Tensione monofase (solo DWB0xCM2310A): Collegare la tensione monofase di alimentazione ai morsetti L1 ed L2 e cortocircuitare i morsetti L2 ed L3.

Corrente, inserzione diretta: Collegare la corrente della fase L1 (o L se si usa un carico monofase) ai morsetti I1 ed I2.

Corrente, TA standard: Collegare l'uscita del TA standard ai morsetti I1 ed I2.

Corrente, TA tipo MI: Collegare il cavo grigio del MI al morsetto U1 e il cavo nero al morsetto U2.

Collegare l'uscita relè secondo i valori di carico indicati. La coppia massima in caso di uso di avvitatori automatici è 0,5 Nm.

⚠ Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

Collegamenti (PWB01/02/03)

Tensione trifase: Collegare la tensione trifase di alimentazione ai morsetti 5, 6 e 7 rispettando la sequenza.

Tensione monofase (solo PWB0xCM2310A): Collegare la tensione monofase di alimentazione ai morsetti 5 e 6 e cortocircuitare i morsetti 6 e 7.

Corrente, inserzione diretta: Collegare la corrente della fase L1 (o L se si usa un carico monofase) ai morsetti 11 e 10.

Corrente, TA standard: Collegare l'uscita del TA standard ai morsetti 11 e 10.

Corrente, TA tipo MI: Collegare il cavo grigio del MI al morsetto 9 e il cavo nero al morsetto 8.

Collegare l'uscita relè secondo i valori di carico indicati.

⚠ Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

Messa a punto della portata d'ingresso e della funzione.

Impostare la funzione desiderata agendo sui DIP switch da 1 a 4 come indicato nella colonna di sinistra. Per accedere ai DIP switch aprire lo sportellino grigio usando un cacciavite come mostrato in figura.

SW1 seleziona la gamma della corrente di ingresso: 10 A oppure 5 A.

Per usare un TA di tipo MI deve essere selezionata la gamma 5 A (SW1 OFF). Se la corrente di ingresso è sotto il 10% rispetto al fondo scala impostato il relè è per convenzione in stato di allarme.

SW2 seleziona il modo di funzionamento del relè: normalmente eccitato (relè diseccitato in stato di allarme) o normalmente diseccitato (relè eccitato in stato di allarme).

DANSK

Tilslutninger (DWB01/02/03)

3-faset spænding: Slut den 3-fasede forsyningsspænding til klemme L1, L2 og L3. Rækkefølgen er meget vigtig.

1-faset spænding (kun DWB0xCM2310A): Slut den 1-fasede forsyningsspænding til klemme L1 og L2, og forbind klemme L2 og L3 med et kabel.

Strøm, direkte: Slut strømmen i fase L1 (eller L ved 1-faset) til klemme I1 og I2.

Strøm, standard-strømmåletransformator: Slut udgangsstrømmen fra standard-strømmåletransformatoren til klemme I1 og I2.

Strøm, MI-strømmåletransformator: Slut det grå kabel fra MI-strømmåletransformatoren til klemme U1, og slut det sorte kabel til klemme U2.

Tilslut den relæstyrede udgang i forhold til belastningen. Anvend evt. en automatisk skruetrækker (maks. tilspændingsmoment 0,5 Nm).

⚠ Strømmen skal være SLUKKET under tilslutningen!

Tilslutninger (PWB01/02/03)

3-faset spænding: Slut den 3-fasede forsyningsspænding til klemme 5, 6, og 7. Rækkefølgen er meget vigtig.

1-faset spænding (kun PWB0xCM2310A): Slut den 1-fasede forsyningsspænding til klemme 5 og 6, og forbind klemme 6 og 7 med et kabel.

Strøm, direkte: Slut strømmen i fase L1 (eller L ved 1-faset) til klemme 11 og 10.

Strøm, standard-strømmåletransformator: Slut udgangsstrømmen fra standard-strømmåletransformatoren til klemme 11 og 10.

Strøm, MI-strømmåletransformator: Slut det grå kabel fra MI-strømmåletransformatoren til klemme 9, og slut det sorte kabel til klemme 8.

Tilslut den relæstyrede udgang i forhold til belastningen.

⚠ Strømmen skal være SLUKKET under tilslutningen!

Indstilling af funktions- og indgangsområde

Vælg den ønskede funktion ved at indstille DIP-switch 1 og 4 som vist i venstre kolonne.

Adgang til DIP-switches opnås ved at åbne det grå plastdæksel som vist til venstre.

Med SW1 vælges indgangs-strømområdet: 10 A eller 5A.

Hvis MI-strømmåletransformatoren skal anvendes, skal 5A-området vælges (SW1 deaktiveret).

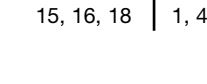
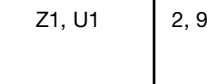
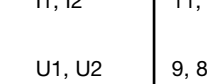
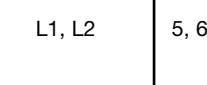
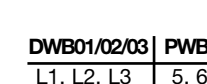
Hvis indgangsstrømmen er under 10% af fuldskalaværdien, står relæet normalt i alarmtilstand.

Med SW2 vælges relæfunktion: normalt deaktiveret (relæ aktiveret i alarmtilstand) eller normalt aktiveret (relæ deaktiveret i alarmtilstand).

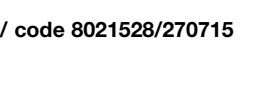
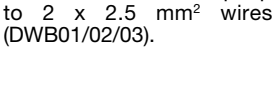
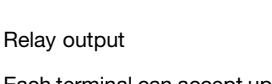
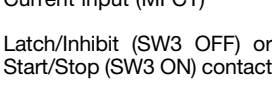
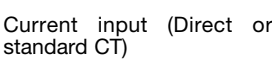
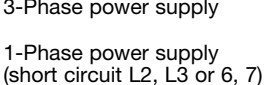
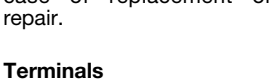
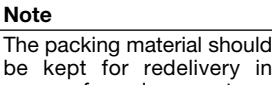
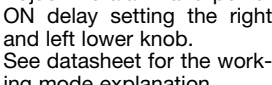
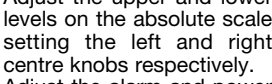
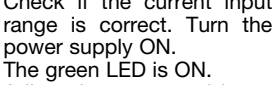
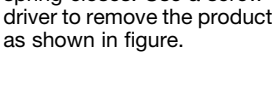
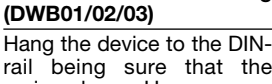
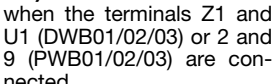
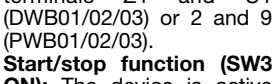
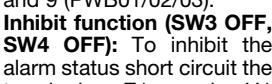
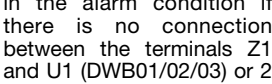
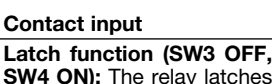
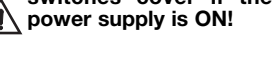
Med SW2 vælges relæfunktion: normalt deaktiveret (relæ aktiveret i alarmtilstand) eller normalt aktiveret (relæ deaktiveret i alarmtilstand).



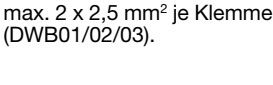
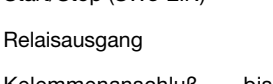
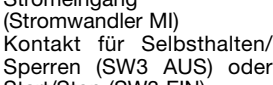
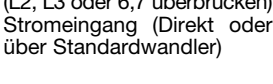
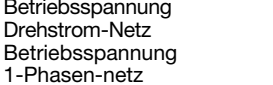
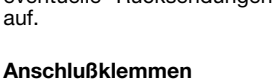
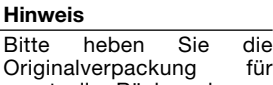
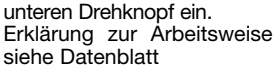
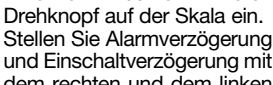
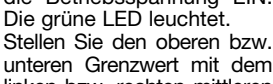
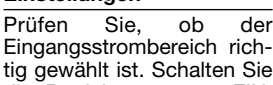
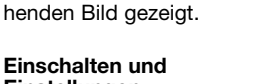
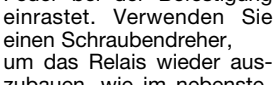
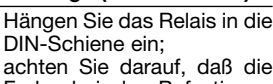
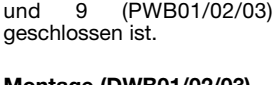
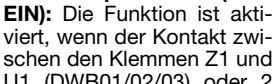
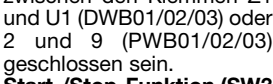
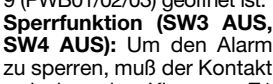
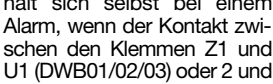
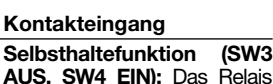
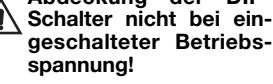
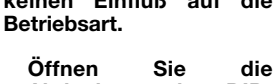
input working mode: Start/Stop or Latch/Inhibit function. SW4 selects the contact input function: latch or inhibit of alarm enable. **SW4 does not affect the working mode if SW3 is ON.**



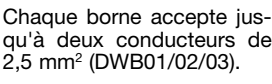
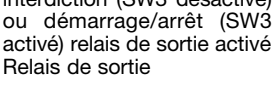
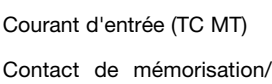
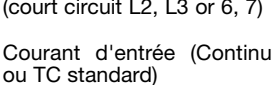
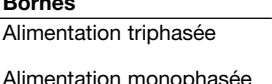
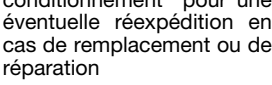
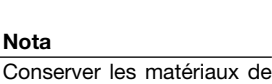
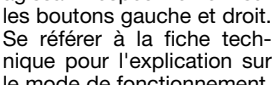
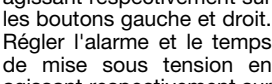
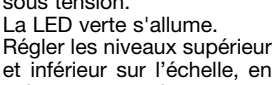
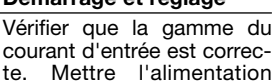
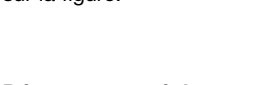
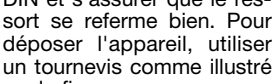
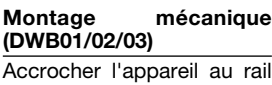
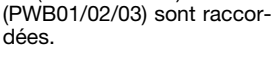
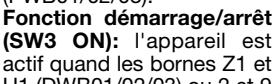
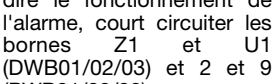
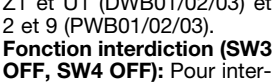
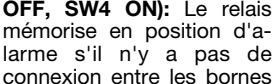
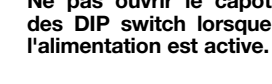
Do not open the DIP switches cover if the power supply is ON!



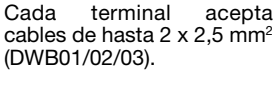
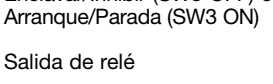
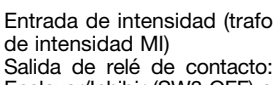
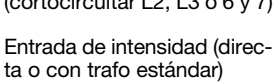
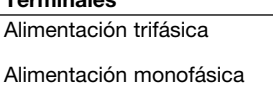
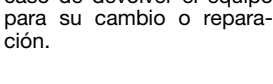
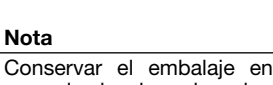
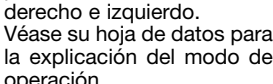
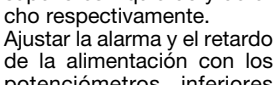
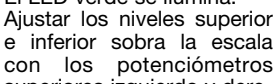
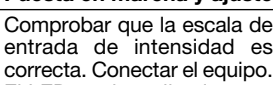
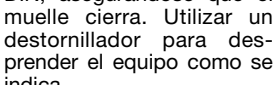
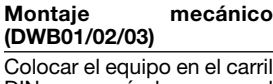
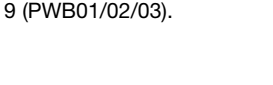
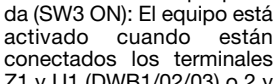
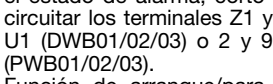
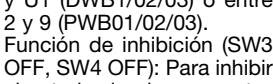
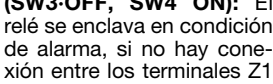
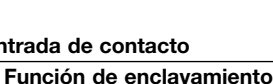
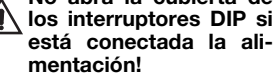
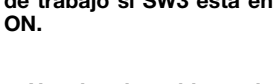
wählen: Start-/Stop-Funktion oder Funktion Selbsthalten/ Sperren. SW4: Funktion des Kontakteingangs wählen: Selbsthalten oder Sperren des Alarms freigeben. **Steht SW3 3 auf EIN, hat SW4 keinen Einfluß auf die Betriebsart.**



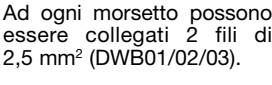
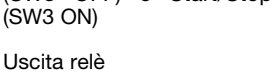
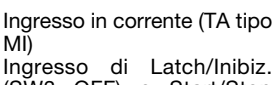
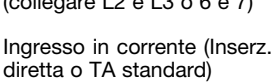
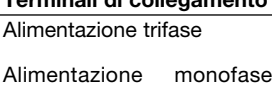
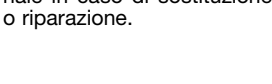
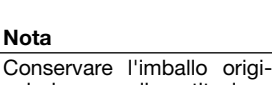
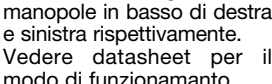
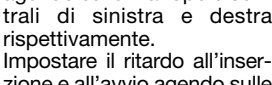
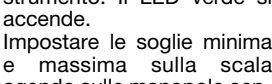
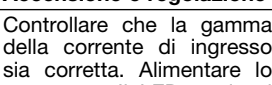
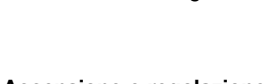
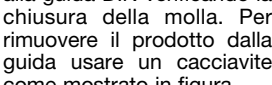
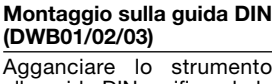
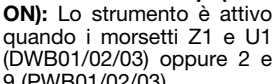
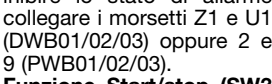
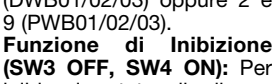
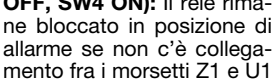
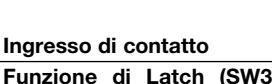
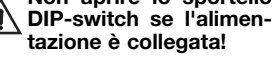
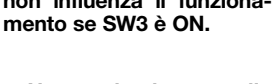
tion. SW4 sélectionne la fonction des contacts d'entrée: mémorisation/interdiction de l'activation de l'alarme. **SW4 n'affecte pas le mode de fonctionnement si SW3 est ON.**



SW3 selecciona la entrada de contacto del modo de trabajo : Arranque/Parada o función de Enclavar/Inhibir SW4 selecciona la función de contacto de la entrada: alarma enclavada o inhibida. **SW4 no afecta al modo de trabajo si SW3 está en ON.**



SW3 seleziona il modo di funzionamento dell'ingresso di contatto: Start/Stop oppure Bloccaggio/Inibizione. SW4 seleziona la funzione dell'ingresso di contatto: bloccaggio o inibizione del funzionamento del relè. **SW4 non influenza il funzionamento se SW3 è ON.**



Med SW3 vælges kontakt-indgangsdriftsfunktionen: Start/stop- eller selvholde/spærrefunktion. Med SW4 vælges kontakt-indgangsfunktionen: aktive-ring af selvholdefunktion eller alarmspærring. **SW4 påvirker ikke driftsfunktionen, hvis SW3 er aktiveret.**

